

ENHAVO

第80回日本大会文化会つまみぐい

Raporto pri kelkaj fakunsidoj de La 80a

Japana Kongreso

幸福な出会い

Felica renkonto

アイヌ新法試訳(4)

Propono por LA LEGO PRI LA AINA NACIO(4)

三ツ石さんからの手紙

La letero el samideano Mituisi

(私信の形で送付されましたが、原稿として
ご使用くださいとのことだったので、そのまま
掲載させていただきました)

会費納入のお願い

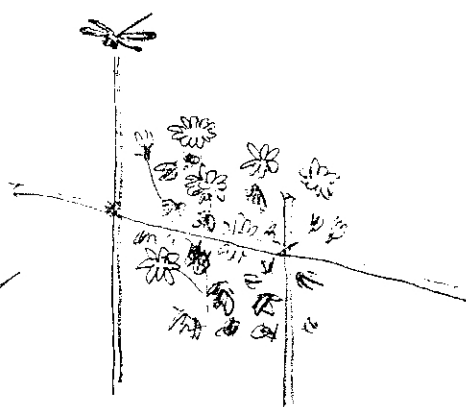
Bonvolu pagi kotizon

編集部から El redaktejo

2 今年はいつまでも夏が来ないと思っている
うちに秋になり、いつのまにか北海道大会開
催の日になってしまい、季節の移り変わりの
速さに驚いています。

4 今回は、8頁と薄くなってしまいましたが
次号は、世界大会参加者の記事や北海道大会
の報告を載せる予定で、また16頁で出せる
と思います。

(阿部映子 Ejko Abe)

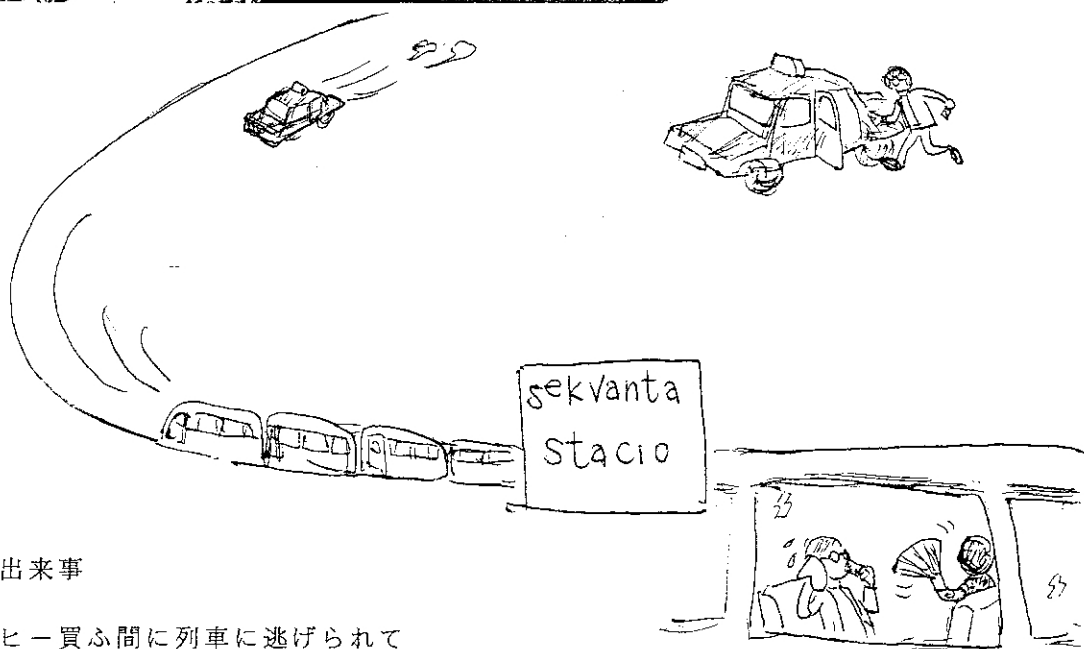
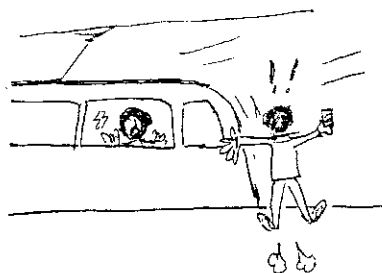


La 80a Japana kongreso okazigis en la 7-8a de Aŭg. 京都亀岡市の福祉総合センターで。Aliĝ-proponintoj estis pli ol mil, aliĝintoj estis 550. 今年は, Jubilea Kongreso なので Zaleski Zamenhof (nepo de L.L.Zamenhof) 氏と UEA の事務総長の Simo Milojeviĉ 氏が招待され, 外国からは14か国37人の参加があつて, 盛大な大会になったとのことであつた。(因に, 本道からは, 申込み11人, 参加10人であつた。)'世界のエスペラント人口は, 100万, 日本は1万がかたいところ」との報告もあつた。

- 公開入門口座(受講料 300円)は, 2日通して開かれ, 日本語の少しわかる3人の外国人が担当一受講者は, 「よくわかつた」と今後の学習意欲をもやしていた。
- Fakkunsido は, 全部で31. どれに参加しようか選んでいるうちに時間が過ぎていく。その中の一つ “Kunveno por pripensi al rajto de praloĝantoj” (先住民族の権利を考える会) では, 星田淳さんがビデオで解説, 司会。
- Goo (暮) 分科会をのぞいて, Ĉu vi ludas tutan horon esperante ? と声をかけてみると, Bedaŭrinde ne, nur trionon. と返事があつた。
- ザレスキー・ザメンホフ氏(68才)の演題は, “21世紀へのかけ橋”。彼はフランス在住の建築家で, 種々の大学で, 教授や客員教授の経歴をもち, 明石海峡の架橋にも関与していると云うので, より親しみを覚え, 聴いていると, よくは理解できなかったが「彼の架橋行程をエス訳して話しているのかも」と思われるほど堂々とした内容だった。
- 「ザレスキー・ザメンホフを囲む会」は, ザレスキーさんの娘さん Hanna の著した「私のおじいさん」(L.L.Zamenhof) (原作は英語)のエス訳発売記念の集いでした。自由な質疑応答の形式で。「エス語で答えができないのなら, この度は連れていかない」と云われた奥さんは「エス語を覚えながら京都へ来ました」と笑いをさそう。
その後のザレスキーさんの subskribo をもらうのが大変, 発売された本を開いて, 数冊にもraitたいし, 次の kunsido に室の明渡しを迫られるし, えらいことでした。
- 「世界平和とエスペランチストの役割」では, 海外の人から, それぞれ自国の状況が報告された後, 「エスペラントの仲間を増やすには＝目の覚めるような名案は殆どなく, 1年に1人が1人の仲間を作ることになろう」と結ばれた。

○ ザレスキーさんに入ってもらってパチリ

9日の懇親会は、大部屋だったので、渡辺康子さんの発案でザレスキー夫妻にカメラの前に立ってもらい「パチリ」。夫妻と楽しく話している人たちをかきわけての康子さんのエス語実力発揮の交渉ぶりは見事でした。



帰途の出来事

缶コーヒー買ふ間に列車に逃げられて

西部劇さながらタクシーにて追う

西部劇さながらタクシーで追う列車

天国地獄口づさみつつ

(きむらきみはる記)

30時間も船に揺れながら、木村先生、佐藤さん親子(お母さん、布美子ちゃん)と一緒に日本大会へまっしぐら！ 船の中ではエスペラントの特訓やいろいろな話が発展し、時間がとても短く感じられ、楽しい有意義な船旅でした。

開会式がまたすばらしく、なにかしらエスペラント国にでもいるような気分になり、みんなの心がひとつ、世界はひとつ、そんな思いにかられ胸がジーンと熱くなり、涙がとめどもなく流れ、エスペラントってなんて素晴らしいんでしょうと感動でふるえました。

また、大会中さまざまな方に出会いました。久しぶりに会ったなつかしい人、名前だけ知っていて初めて会った人、はじめて言葉をかわし合った人、等々……。エスペラントという共通の目的を持っているからでしょうか、どの人とも親しみやすく、あたたかみを感じました。

その中でもやはり、ザレスキ・ザメンホフ博士にお会いできたことは最高の幸せでした。サインをしていただき、写真もお願いし、握手も求めたところ、ニコッとほほえみながら大きな手をさしのべてくださいました。暖かくてやわらかい感じのそのぬくもりが、私の心に今でも残っております。

来年の世界大会に皆さん一緒に参加しましょう。そして、またザレスキ・ザメンホフ博士にぜひとも再会したいものです。

(渡辺康子記)

1994 世界大会
皆で参加しよう

来年の世界大会は、お隣の国 Sud-Koreo(大韓民国)の首都 Seulo(京城, ソウル)です。千歳空港から直行便もあり、こんなに簡単に世界大会に参加できる機会はめったにありません。

PROPONO POR LA LEGO PRI LA AINA NACIO (4)

4 大学教育においてはアイヌ語、アイヌ民族文化、アイヌ史等についての講座を開設する。

さらに、講座担当の教員については既存の諸規定にとらわれることなくそれぞれの分野におけるアイヌ民族のすぐれた人材を教授、助教授、講師等に登用し、アイヌ子弟の入学および受講についても特例を設けてそれぞれの分野に専念しうようにする。

5 アイヌ語、アイヌ文化の研究、維持を主目的とする国立研究施設を設置する。これにはアイヌ民族が研究者として主体的に参加する。従来の研究はアイヌ民族の意志が反映されないままに一方的におこなわれ、アイヌ民族をいわゆる研究対象としているところに基本的過誤があったのであり、こうした研究のあり方は変革されなければならない。

6 現在おこなわれつつあるアイヌ民族文化の伝承・保存についても、問題点の有無をさらに再検討し、完全を期する。

第3 農業漁業林業商工業等

農業に従事せんとする者に対しては、北海道旧土人保護法によれば、一戸当り15000坪(約5ヘクタール)以内の交付が規定されているが、これまでのアイヌ民族による農業経営を困難ならしめている背景にはあきらかに一般日本人とは異なる差別的規定があることを認めざるをえない。北海道旧土人保護法の廃止とともに、アイヌ民族の経営する農業については、この時代にふさわしい対策を確立すべきである。

4) Komenci kursojn de la aina lingvo, kulturo kaj historio en universitatoj. Dungi ainojn kapablajn en tiuj kampoj por profesoroj, asist-profesoroj kaj docentoj por tiuj kursoj ekster bridoj de ekzistanta regularo.

Ebligi al ainaj gefiloj privilegie* eniri universitatojn kaj studi en la kursoj de siaj kampoj.

5) Fondi ŝtatan instituton por ĉefe studi kaj konservi la ainan lingvon kaj kulturon. En ĝi ainoj partoprenu pozitive kiel studentoj. Ĝis nun oni studis pri ainoj sen konsidero al la volo de ainoj mem, rigardante ainojn nur kiel studobjektojn. Tio estis la fundamenta eraro. Tia studado devas esti reformita.

6) Reekzameni problemojn en nunaj klopodoj tradicii kaj konservi ainan kulturon ĝis plena grado.

3. Agrikulturo, fiŝado, arbarkulturo, komerco, industrio k. a.

Al aina familio sin okuponta pri agrikulturo, la Leĝo Protekti Eks-Indiĝenojn en Hokkajdo garantias maksimume ĉirkaŭ 5 hektarojn da tero. Tamen ĝisnunaj problemoj malhelpantaj agrikulturon de ainoj montras klare la ekziston de diskriminaciaj reguloj.

Oni devas aranĝi decajn rimedojn por nuntempa agrikulturo de ainoj kun la abolicio de la Leĝo Protekti Eks-Indiĝenojn en Hokkajdo.

漁業、林業、商工業等についても、アイヌの生活実態にたいする理解が欠けていることから適切な対策がなされないままに放置されているのが現状である。

したがって、アイヌ民族の経済的自立を促進するために、つぎのような必要な諸条件を整備するものとする。

農業

1 適正経営面積の確保

北海道農業は稲作、畑作、酪農、畜産に大別されるが、地域農業形態に即応する適正経営面積を確保する。

2 生産基盤の整備および近代化

アイヌ民族の経営する農業の生産基盤整備事業については、既存の法令にとらわれることなく実施する。

3 その他

漁業

1 漁業権付与

漁業を営む者またはこれに従事する者については、現在漁業権の有無にかかわらず希望する者にはその権利を付与する。

2 生産基盤の整備および近代化

アイヌ民族の経営する漁業の生産基盤整備事業については、既存の法令にとらわれることなく実施する。

3 その他

Ankaŭ por fiŝado, arbarkulturo, komerco, industrio, k.a. mankas kompreno pri la reala vivo de ainoj. El tiu miskompreno rezultas nedecaj rimedoj, kiujn oni ne korektas longe.

Pro tio, por akceli ekonomian sendependiĝon de ainoj jenaj necesaj kondiĉoj devas esti pretaj.

Agrikulturo

1) Garantio de deca areo por kulturi

La agrikulturo en Hoikkajdo konsistas el kulturado de rizo, legomoj, bovinbredado *2 kaj brutobredado. La decan areon por ĉiu entrepreno oni devas garantii laŭ lokaj agrikulturaj kondiĉoj.

2) La bontenado de produkta bazo kaj ĝia modernigo

Efektivigu rimedojn por bonteni produktan bazon de aina agrikultura entrepreno sen brido de ekzistantaj reguloj.

3) Aliaj

Fiŝado

1) Rajtigo por fiŝado

Al aina familio sin okupanta aŭ okuponta pri fiŝado kaj deziras havi rajton por fiŝado, oni donu la rajton por fiŝado, sen brido de ekzistantaj reguloj.

2) La bontenado de produkta bazo kaj ĝia modernigo

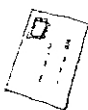
Efektivigu rimedojn por bonteni produktan bazon de aina fiŝada entrepreno sen brido de ekzistantaj reguloj.

3) Aliaj

注*1 privilegio: Aparta rajto aŭ favoro, koncesiita al iu ekster la komuna rajto. (PIV)

*2 VORTARO JAPANA-ESPERANTAにある fabrikado de laktaĵojは「乳製品製造業」の感じがする。

La letero el samideano Mituisi



三ツ石さんからの手紙

Nagoya, 93-08-18

Estimata redaktoro,

Kara Samideanino, s-ino (f-ino) Abe,

Temas pri adresado al virinoj esp-istaj. Ĉiufoje ĉe la kapo del' letero kiel oni skribu, ĉu s-ino, ĉu f-ino mi devas cerbumi pri la afero. Tiurilate skribi < samideanino, estas tre oportune, ĉu ne ?

Kiel vi fartas post la kunloĝado ? Mi fartas tre bone, kvankam antaŭ la kunloĝado en marto mi kuŝis en malsanlito del' Nacia Hospitalo tri semajnojn. Ĉi-somere estas vere strange malvarmete. Mi timas, ĉu ĉi-aŭtune en nordorienta Japanio certe rizo-rikolto malbone rezultiĝos el tia malvarmeta somero kaj multe da pluvado en longiĝinta pluva sezono, pri kio nuna Miyazawa Kenzi nepre ie lamentus.

Antaŭ tagoj mi ricevis HEROLDO-n, kiun vi redaktas, kaj tuj tralegis la tutan artikolon. Aparte min interesis la raporto el Kamboĝo. Kaj plue ankaŭ la skribo de s-ro Kodama "Enŝercite de Originala Literaturo en Esperanto" interese legiĝis. Estas vere prudente kaj oportune, ke pere de lia skribo ne-aligintoj del' kuloĝado, ĉiuj povus ĝui interescon de rakonto en tri noveletoj. Mi admiras lin pro lia lerta resumigo del' rakontoj.

Mi devas gratuli vian Prezidanton s-ro Hoŝida pro lia aktiveco ĝustatempe saluti Kamboĝo-samideanojn pri la fondiĝo de nova organizo en Kamboĝo

Ĉiuokaze ĉiuj artikoloj sufiĉe min interesis.

Koran dankon al vi pro la penega redaktado.

Samideane, via MITUISI Kiyosi

post skribo: Mi elkore dankas la redakcion, ĉar vi honorigis min per la mencio de mia nomo sur la paĝoj kelkloke. Ĉiuokaze, mi diras al vi, via belando estas por mi la dua hejmloko. Je la fino mi salutas ĉiujn samideanojn de via H.E.L.

会費納入のお願い

Bonvolu pagi kotizon!

会計係 馬場 恵美子

会費は購読会員・会員共に2,000円(家族会員1,000円)です。またその際近況などを添えていただければ機関誌に掲載したいと思います。(転居等の連絡もお願いします。)

会員になることで機関誌 Herolde de HELの購読、毎年行われる合宿、通信講座による添削指導などのサービスを受けることが出来ます。

また身近に興味をお持ちの方・今は活動を休まれている・会合をもたずにコツコツと学習を続けている・学習途中で止めてしまった方などを連絡していただければ機関誌を送ります。

郵便振替口座

小樽 〇ー１７０７５
北海道エスぺラント連盟

会計係担当者住所

〒001 札幌市北区新琴似7条8丁目5番34号

馬場 恵美子 ☎(011)761-8060 (新琴似)

SES通信

現在,SESでは、学習会を実施していますが、より多くの人に参加してほしいと願っております。

毎週土曜日、札幌市中央区大通り西19丁目札幌市職員会館で、午後1時半頃から行っておりますので、のぞいてください。

また、それ以外の活動が停滞状態となっておりますが、Z祭までには、名簿と会計を整理して、案内をする予定であります。

SES会計 阿部映子

Heroldo de HEL

第48号(1993. 9.25)

北海道エスぺラント連盟機関紙

編集部

〒001 札幌市北区北12西1パークMS602

阿部映子気付 ☎011-756-2291

郵便振替口座 小樽〇ー１７０７５

北海道エスぺラント連盟